

# Women in French Newsletter

Volume 37, Number 1

Spring 2023

## President's Letter Arline Cravens

Dear Colleagues,

*Women in French* continues to be well represented at our regional MLA conferences, and I thank all of you for your support and efforts in this endeavor. The breadth of topics below reflects the myriad of issues and research areas important to our organization.

The MMLA conference in Minneapolis in November 2022 had WIF two sessions organized by Jennifer Howell: "The Ethics and Aesthetics of 'Post-Now' Literature and Film," and "Post-Conflict Narratives of the Maghreb Women in French." The NeMLA conference in Niagara Falls this past March had five WIF sessions: three sessions on "Writing After Trauma: Narratives of Resilience and/or Resistance?" were organized by Adrienne Angelo; and two sessions were organized by Anne Brancky: "Gendered Resilience in Prison Writing," and "Writing and Lived Resilience in the French-Language Graphic Novel." The PAMLA conference in Los Angeles in November had three WIF sessions: "French Women Shaping the Fantastic & the Quotidian in the US Film Industry," organized by Elisabeth-Christine Muelsch; "Enseigner (avec) la bd de langue française: l'expérience des

femmes," organized by Annabelle Dolidon; and "The Off-screen Space in Film and Media," organized by Maya Sidhu. The RMMLA conference in Albuquerque in October had seven WIF sessions: "Réalisatrices françaises contemporaines," organized by Michèle Bacholle; "Jewish Women and Francophone Women and Women Writers," organized by E. Nicole Meyer and Nancy Arenberg; two sessions on "Space, Place, Time and Identity in French and Francophone Narratives," organized by E. Nicole Meyer and CJ Gomolka; "La Francophone Existait-elle Avant Notre Ère," organized by Glenn Fetzer; "Screening Women in Nineteenth-Century France and the Francophone World," organized by Courtney Sullivan; and "Teaching Roundtable: Innovations," organized by Joyce Johnston. The SAMLA virtual conference in November had 4 WIF sessions:

"Changing Identities: New Ways of Interpreting Familiar Texts,"

## Contents

<b>President's Letter</b>	<b>1</b>
<b>WIF Business and News</b>	<b>2</b>
<b>Conference News</b>	<b>5</b>
<b>&amp; Other Announcements</b>	
<b>WIF Member Publications</b>	<b>10</b>
<b>&amp; News</b>	
<b>List of Past Bibliographies</b>	<b>14</b>
<b>WIF Roster</b>	<b>17</b>

organized by Nancy Arenberg and E. Nicole Meyer; “ Changing Media: Changing Women?” organized by Noëlle Brown; “Humanizing History in the Digital-Age,” organized by Lisa Connell; and “Changing Lenses and Visual Representation,” organized by Johanna Montlouis-Gabriel. The hybrid SCMLA conference in Memphis in October had one WIF session organized by Siham Bouamer.

When possible, it was wonderful to be in attendance in person, once again, at the regional MLA conferences. I look forward to seeing as many of you as possible again this year.

Wishing you a wonderful 2023,  
Amitiés,

Arline

## WIF Business & News

### WIF Elections 2023

WIF Secretary Anne Marcoline will organize the 2023 elections in the late fall. All members in good standing may vote for the President and Vice-President. Only members in Connecticut, Delaware, Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island, and Quebec may vote for Regional Representative of New England and Eastern Canada (NEMLA).

Only members residing in the South Central region (SCMLA) (Arkansas,

Louisiana, Mississippi, Oklahoma, Tennessee, Texas) may vote for their Regional Representative.

## Candidate Statements

### President

**Stephanie Schechner:** I have served as Secretary and Vice President of WIF. In these roles, I led the development of our new website and the DEI initiative. I have presented at WIF conferences, spearheaded the One Book, One WIF initiative, and served as a mentor. If elected President, I will engage our members through a variety of in person and virtual forums to develop a strategic plan for the organization that will take us forward in a way that will respond to both current and future members.

### Vice-President

**Adrienne Angelo:** As the South Atlantic Regional Representative, a position I have served for seven years, I have had the opportunity to engage with many of our members. One of my aspirational goals has been to grow our membership and create opportunities for our members to connect. I have served as the Coordinator of the Graduate Student Essay Award and as a member of the Early Award Committee and our One Book, One WIF Program. If elected Vice President, I will further our foundational solidarity and support and identify and assess the needs of all members in order to implement helpful changes.

### Regional Representative for NEMLA

**Cyrielle Faivre:** I obtained my Ph.D in French at UW-Madison in 2014. I specialize both in 19<sup>th</sup> C. texts about

penal colonies and in the representation of women in Francophone pop culture.

While I currently work as an Assistant Professor of French at the University of Calgary in Canada, I worked for eight years at Providence College in Rhode Island, which makes me very familiar with the NEMLA community.

I plan to continue the excellent work of my predecessors by recruiting new members, especially from Canada, and by proposing panels and roundtables that speak of the current challenges women are facing.

### **Regional Representative for the SCMLA**

**Latifa Zoulagh:** I am an Assistant Professor of French at Bowie State University. While I am interested in Hexagonal and non-Hexagonal literatures alike, my particular area of research is Maghrebi literature. Since my focus is Moroccan women's writing, I can draw on my heritage as a framework for underscoring the specificity of Moroccan women's empowerment. As a potential SCMLA Representative, I will use this experience to branch out into more collaborative work with different French and Francophone institutions. To underscore WIF's commitment to inclusivity, I am looking forward to using WIF platform as a "Porte Parole" for women from MENA region who continue to be overlooked and not represented.

### **WIF GRADUATE ESSAY AWARD**

In October 2022, Michèle Schaal announced the recipient of the 2022 WIF Graduate Essay Award: **Sarah Djos-**

**Raph**, a PhD student in Francophone Studies in the Department of Modern Languages at the University of Louisiana Lafayette. Sarah's essay was supervised by Dr. Amadou Ouédraogo and is titled "Objectifying and Objecting Objects: Looting to Rooting? How the American Black Lives Matter Movement influences French Restitution in Benin."

Please join Michèle in congratulating Sarah and in thanking Prof. Samia Spencer for generously establishing and sponsoring the WIF Graduate Essay Award.

\* \* \*

WIF is delighted to offer graduate essay awards to support the academic development of future scholars. Please see below for essay guidelines.

- Essays in French or English dealing with women in French or Francophone Literature or Civilization should be between 15 and 20 pages (double-spaced), including notes and works cited.
- **Blind submissions** should be sent by email attachment in MSWord, formatted in the latest MLA style, and must include the student's university affiliation and graduate standing (masters or Ph.D. candidate), home phone number, address, and email address, and the full contact information of the professor (WIF member) who supervised and recommends the paper.
- The winner may be asked to revise her/his essay, based on the evaluators' comments.

The best essay will be published in the yearly [WIF Studies](#), a refereed journal. The winner will also receive \$250, thanks to the generosity of WIF member Samia I. Spencer (Auburn University), who also sponsors a plaque to be given to the advising professor, for being an WIF Outstanding Mentor. We wish to recognize the work professors do in providing guidance on content, style, the writing process, use of secondary materials, and in encouraging the use of the appropriate conventions for grammar, usage, and documentation of sources.

The submission deadline for the Graduate Award is **May 25th**.

Have students send submissions to:  
**Michèle Schaal, [mschaal@iastate.edu](mailto:mschaal@iastate.edu)**

#### **WIF UNDERGRADUATE AWARD**

Kindly encourage your best students to consider submitting their papers written in French (10-12 pages, notes and bibliography/works cited included), for consideration for the next competition of the WIF Undergraduate essay prize. Please see the WIF website for details & guidelines: <http://www.english.womeninfrench.org/awards/>.

The topic may be either literary or cultural and should conform to the stated goal of Women in French: to promote the study of French and Francophone women authors, the study of women's place in French and Francophone cultures or literatures, and feminist literary criticism. Please specify your native language. The essays should be sent by THE STUDENT as a Word Document attachment with the name of the professor (WIF member), the student and the university included in the text of the

[www.womeninfrench.org](http://www.womeninfrench.org)

message. There is one competition per year. The WIF Award committee may ask for corrections before publishing the essays on the WIF website.

An essay submission may be returned without review if it does not meet the submission guidelines regarding content, length and formatting as specified on the WIF website. It may also be returned for minor revisions prior to publication. <http://www.english.womeninfrench.org/awards/>. **The deadline is June 15th.**

Please send the essays to [Arline Cravens](#) and [Karin Schwerdtner](#).

### **Conference News & Other Announcements**

#### **CALL FOR PAPERS**

### **11<sup>th</sup> International Women in French Conference**

University of Alabama  
28-30 March 2024

**Precarious Lives/Vies précaires**

#### **DEADLINE EXTENDED TO 9/30/23**

The COVID-19 pandemic, war in Ukraine threatening not only Europe but also shedding new light on other ongoing conflicts in Africa and the Middle East, series of climate change-related natural disasters, and attendant economic strain have thrown into relief what many of us were already aware of: the precarity of our own lives and that of those around us,

human and nonhuman. However, as in most cases, that precarity is exacerbated by a number of systemic factors that impact us differently based on our position and identity. Women disproportionately left the workforce during the pandemic and many of the reasons driving this exodus were out of their control. Economic strain has been hardest on women of color; women, children, and minority genders make up the majority of refugees, including climate refugees. Despite being the “grande cause du quinquennat” during the first Macron term (and now renewed for the second), femicide and domestic violence more widely continue to plague France, mirroring what has been happening in the rest of the world. For Women in French 2024 we invite you to consider the ways in which the precarity of women’s lives throughout history has been depicted in French and Francophone literature and culture. What are the factors that exacerbate that precarity? What or who else is vulnerable to these circumstances? In what ways has resilience emerged in response to these pressures? We welcome proposals of individual papers and entire panels on topics related to the overarching theme “Precarious Lives.”

Keynote speakers are Anny-Dominique Curtius and Daisy Letourneur, as well as the presence of our One Book One WIF author, Meryem Alaoui.

The conference will take place in Tuscaloosa, AL at The University of Alabama March 28-30, 2024. While the organizers envision a largely in-person event, accommodations will be made for a limited amount of colleagues who need to participate remotely.

Possible topics may include but are not limited to:

Migration, immigration, asylum  
 War and genocide  
 Environment and ecology  
 Sexual and domestic violence  
 Class and economic dependency/independence  
 Race, sexual orientation, other intersectional identities  
 Charge mentale  
 Vulnerability studies  
 Illness and disability studies  
 Memory studies  
 Women and mythology  
 Exile  
 Women in second-class citizen status  
 Natural disasters and survival  
 Precarity and science fiction  
 Women and precarious democracies  
 Women and world order  
 Early emancipation movements  
 Transatlantic studies  
 Women and revolution

### One Book One WiF

In partnership with our colleagues in WiF UK-Ireland, WIF North America is furthering the “**One Book, One WiF**” project that began in 2017. The aim of this initiative is to help promote critical interest in less known French and Francophone women writers and thus to increase the readership of their corpus.

The author for the 2024 conference is **Meryem Alaoui** and the text is *La Vérité sort de la bouche du cheval* (2018). Proposals for papers or a panel on this book or the author in general are welcomed.

**Participants may present in English or in French. Please send a 250-300 word abstract and short bio to [wif2024@ua.edu](mailto:wif2024@ua.edu) by September 30, 2023. Participants will be notified of acceptance by October 31, 2023.**

## Midwest Regional Report 2022

Women in French organized two panels at the MMLA Convention held on November 17-20 2022 in Minneapolis, MN. The first day was reserved for virtual presentations, and the final two were in-person. Unfortunately, neither of our in-person panels were well attended; there were no attendees at the first panel and only three at the second.

### 53. The Ethics and Aesthetics of “Post-Now” Literature and Film – Women in French (1 of 2)

Chair: Jennifer Howell, Illinois State University

1. “After the End and Into the Void? Marie Darrieussecq’s *White* (2003) and Planetary Futures” (Lika Kunde Balenovich, University of California, Los Angeles)
2. “Post-New? Contemporary Body Horror Films and New French Extremity” (Livi Yoshioka-Maxwell, St. Olaf College)

### 71. Post-Conflict Narratives of the Maghreb Women in French (2 of 2)

Chair: Jennifer Howell, Illinois State University

1. “Post-Revolutionary Tunisia in Comics and Cartooning: Repression, Revolution, Resistance, and Reform?” (Jennifer Howell, Illinois State University)
2. “Reconquérir une vie” (Maria G. Traub, Neumann University)
3. “La vie post guerre et post greffe: Leïla Slimani’s roman de famille” (Maria Vendetti, St. Olaf College)

The next convention will be in Cincinnati, OH in early November. The call for papers will go out in January,

[www.womeninfrench.org](http://www.womeninfrench.org)

shortly after the theme for 2023 has been posted on the MMLA website.

## Report from Anne Brancky on WIF at NEMLA

At the Northeast Modern Language Association conference on the theme of “care,” which took place in Baltimore in March 2022, I organized 4 Women in French sessions. There were three panels and a roundtable on professional concerns around gender and work, showcasing a total of 15 presentations. Please see below for more details on the different sessions.

At the 2023 NeMLA conference (Niagara Falls, April 2023), WIF will sponsor 3 sessions, chaired by WIF members Adrienne Angelo, Aubrey Gabel, and myself. Adrienne’s session was so popular it was split into three sessions! We are looking forward to convening in April.

Youna Kwak (Western US and Western Canada) and I are preparing a *Women in French Studies* special issue on gendered confinement, which received many excellent proposals from WIF members. This issue will appear in summer of 2024.

### 8.5 Women and the Invisible Labor of Care in French-language Literature and Film (Part

1, Women in French Session)

Chair: Anne Brancky, Vassar College

“Domestic Distortion: Staging Invisibility and Exploitation in Marie NDiaye’s *Hilda*”

Matthew Rodriguez, Harvard University

“Refusing to Take Care: The Rejection of Family Duty in French Contemporary Theater”

Morgan Callan Stinson, Catholic University of America

“Le paradoxe du care dans les romans feel good”

Cecile Lebleu, Tulane University

“Found in Time: Film Editor Nelly Quettier and the Ellipsis Device”

Maya Sidhu, University of California, Berkeley

## 9.5 Women and the Invisible Labor of Care in French-language Literature and Film (Part

2, Women in French Session)

Chair: Anne Brancky, Vassar College

“The Invisible Birth Mother”

Anne Brancky, Vassar College

“Cloister, Confinement, and Care”

Youna Kwak, University of Redlands

“Medicine Women: Flowers and Periods in Renaissance France”

Pauline Goul,  
George Washington University

## 12.1 Professional Issues around Gender, Work and Care (Women in French Roundtable)

Chair: Anne Brancky, Vassar College

“Enforced Advocacy and Persistent Precarity”

Sole Anatrone, Vassar College

“Childcare and Tenure: How COVID has Affected TT Positions at Research Institutions”

Aubrey Gabel, Columbia University

“‘There is No Pandemic’: The Lack of Options for Caregivers in a ‘Post-pandemic’ World”

Colleen Clemens, Kutztown University

“Intersectional Academic Work”

Iwona Sadowska, Georgetown University

“Leaving the ‘Work’ Behind: A Complication of Work and Exploration of Care”

Alessia Servin, Western University

## 19.1 Maternal Care in Contemporary Québécois Fiction (Women in French Session)

Chair: Anne Brancky, Vassar College

Chair: Sara Giguère, Université de Montréal

“Househusbands and Crime-solving New Moms: Maternal Care in the Contemporary Graphic Novel”

Aubrey Gabel, Columbia University

“‘Comment avouer que ma mère était ma maladie?’: The Chronotope(s) of the Patient”

Cristina Robu, Indiana University-Bloomington

“‘Un geyser dans le ventre’: Woman versus Mother in Anaïs Barbeau-Lavalette’s *La femme qui fuit*”

Olivia Choplin, Elon University

## RMMLA Representative Report by Courtney Sullivan

In the first half of 2022, I worked with Annabelle Rea and Colette Trout to identify an enthusiastic WIFer actually from the Rocky Mountain region who would run for election to represent the region. Luckily Glenn Fetzer stepped up to the plate and was elected in December

of 2022 to represent the region. He will do a fantastic job.

After one cancelled year due to COVID (2020) and then one year with virtual presentations (2021), WIFERS were delighted to socialize together face-to-face in Albuquerque **October 13-15, 2022**. We had seven fabulous panels and a convivial, well-attended reception Oct. 14 that attracted members outside of the seven panels. WIF President Arline Cravens gave an inspiring and much appreciated lecture (*Resilience and Re-Silencing: Women in French and Managing Frontiers in the Aftermath*) as the keynote speaker and everyone enjoyed the wine, heavy hors d'oeuvres and stimulating conversation. In addition to excellent papers on contemporary French female filmmakers, Francophone Jewish women writers, everyone also learned from excellent papers on the ways women writers depicted gender, race and sexualities in the 17<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries. WIFers engaged in a lively, productive conversation on how to teach *Ourika* in a racially-sensitive manner and the pedagogy roundtable, excellent as always, featured talks on “#citeblackwomen,” how to teach *Petit Pays*, as well as how to develop a student-oriented curriculum in a time when language departments and the humanities in general are being cut and under constant pressure to recruit students. Three WIF members won awards:

#### **Conference awards from RMMLA:**

RMMLA-Graduate Student Convention Travel Grant: **Jacqueline Ebelabena**, University of Wisconsin, Madison

Neila and Candadai Seshachari Faculty Convention Travel Grant: **Noëlle Brown**, Kennesaw State University

#### **WIF awards:**

Graduate Student Conference Travel Grants:  
**Vanessa Awa**, University of Missouri, Columbia.

**Jacqueline Ebelabena**, University of Wisconsin, Madison

#### **Rocky Mountain Modern Language Association**

**75<sup>th</sup> annual convention  
October 13-15, 2022**

**Albuquerque Marriott Pyramid North  
Albuquerque, New Mexico**

#### **Women in French I: Réalisatrices françaises contemporaines**

Chair: Michèle Bacholle, Eastern Connecticut State University

Sylvie Blum-Reid, University of Florida.  
“Romane Bohringer *L'Amour flou* et le sépartment.”

Anna Keefe, University of Wisconsin-La Crosse. “Decentering French Cinema: Viewing Mati Diop’s *Atlantique* in Senegal and Beyond.”

Michèle Bacholle, Eastern Connecticut State University. “Julia Ducournau’s Caring (For) ‘Monsters’ in *Titane*.”

#### **Women in French II: Jewish French and Francophone Women and Women Writers**



Chairs: E. Nicole Meyer, Augusta University and Nancy M. Arenberg, University of Arkansas

Nancy M. Arenberg, University of Arkansas “Enslavement by Judaic Law: Adultery and Forbidden Desire in Éliette Abécassis’s *Et tu te voici permise à tout homme.*”

Christina Leah Sztajnkrzyer, Pennsylvania State University. “Education of Alienation/ The Knowledge of Exclusion.”

Elisabeth Christine Muelsch, Angelo State University. “Élisabeth Gille’s *Le Mirador—Mémoires rêvés: Reconstructing the Self— Dreaming the Fictional Mémoires of her Mother.*”

### **Women in French III: Space, Place, Time and Identity in French and Francophone Narratives I**

Chairs: E. Nicole Meyer, Augusta University and CJ Gomolka, DePauw University

Sarah Nelson, University of Idaho. “Another Place, Another Prison: Marie Mancini’s Negotiation of Autonomy.”

Frédérique Chevillot, University of Denver. “Parlance cosmique et épistémologique dans le temps et l’espace de *Chair Piment* de Gisèle Pineau.”

Annabelle Dolidon, Portland State University. “Catherine Meurisse dans le chemin de Jocelyne François: Nature et lignes de faille dans *La Jeune femme et la mer* (2021).”

Francis Mathieu, Southwestern University. “‘j’étais étrangère à la race humaine toute entière’: Marginalisation

raciale et Romantisme dans *Ourika* de Claire de Duras.

### **Women in French IV: Space, Place, Time and Identity in French and Francophone Narratives II**

Chairs: E. Nicole Meyer, Augusta University

Jacqueline Ebelabena, University of Wisconsin, Madison. “Identité et voix narratives dans *Ourika.*”

Louise-Hélène Filion, University of Michigan. “‘Sortir du temps dans l’oubli total’: L’Allemagne dans *Une femme s’en va* de Diane Monique Daviau.”

Vanessa Awa, University of Missouri, Columbia. “Cameroon French Storytelling Novels Between Hetero-diglossia and Gender Discourse Ideologies: Ethnostylistic Analysis of *Les femmes mariées mangent déjà le gésier* (2013) and *Les hommes ne savent plus draguer* (2018) by Marcel Kemajou Njanke.”

CJ Gomolka, DePauw University. “Living Bodies: Transfeminism: Paul B. Preciado, and the Queer Politics of (Un)naming

### **Women in French V: La Francophonie Existait-elle Avant Notre Ère Chair: Glenn Fetzer, New Mexico State University**

Samia I. Spencer, Auburn University. “La francophonie avant son entrée dans le dictionnaire: rappel d’une histoire largement négligée.”

Eric Touya de Marenne, Clemson University. “Margins, Voices, Pathways in Evelyne Bornier’s *Le Lit de l’exilée/The Bed of the Exile* (2017).”

Glenn Fetzer, New Mexico State University. "Lack and the Space of Confinement in the Later Creative Works of Doria Shafik."

**Women in French VI Screening Women in Nineteenth-Century France and the Francophone World Chair: Courtney Sullivan, Washburn University**

Noëlle Brown, Kennesaw State University. "The Sororité of the Women of *Le Bazar de la Charité*."

Marie-Line Brunet, Ball State University. "Un militantisme cousu main - *Papicha* (2019) de Mounia Meddour."

Joyce Johnston, Stephen F. Austin State University. "Discord and the Salon in the Works of Delphine Gay de Girardin."

Courtney Sullivan, Washburn University. "'Elles font tout sauf l'amour': *Maison close* Revisits the Heartless Harlot in 1871 Paris."

**Women in French VII Teaching Women in French Roundtable: Innovations**

Chair: Joyce Johnston, Stephen F. Austin State University

Caroline Fache, Davidson College. "#citeblackwomen."

Glenn Fetzer, New Mexico State University. "Student-Oriented Curriculum."

Marie-Line Brunet, Ball State University. "Des clés pour enseigner *Petit Pays*."

**CALL FOR TEACHING DOSSIERS & BIBLIOGRAPHIES**

The *WIF Newsletter* will continue to feature a Teaching Dossier in one issue, and a Bibliography in the other. For the Bibliography, please look at previous bibliographies for models of what we seek. Previous bibliographies have featured topics ranging from French and Francophone Women's Autobiography to Femmes écrivaines camerounaises to Bibliographies featuring specific authors or *cinéastes* such as Mireille Best or Agnès Varda. Ideas for bibliographies should be sent to the Vice President of WIF, Stephanie Schechner, [saschechner@widener.edu](mailto:saschechner@widener.edu)

**WIF Member Publications & News**

**Aleksandra Gruzinska** sent the following message and publication announcement: Marie Curie is Polish by birth, French by marriage. The French and the Poles take pride in her. If there is interest in French Women in Science, this movie would be a good one to view at a conference. A film might attract more than faculty women in French. "From Drama and Novel to Film. Rediscovering Feminist Transgressions in the Discovery of Radium in *Les Palmes de M. Schutz*." It is included in Jolanta Wróbel-Best's *Wheels of Change: Feminist Transgressions in Polish Culture and Society*. Warsaw University Press, (2021). Pp. 153-169.

**Katherine Hammitt** published the following two pieces on the topic of her dissertation: "Beyond the Sea that Separates: Francophone Voices of Oceania," which she also successfully defended in May 2023, earning her PhD from the University of Southern California.

"Reconnecting Sight and Site: Reterritorialization in Chantal Spitz's *Cartes postales*." *Un.sited French Studies*, special issue of *Australian Journal of French Studies*, vol. 60 no. 2, April 2023, 149-160.

"Colibri of Pacific Publishing: An Interview with Au Vent des îles Founder Christian Robert." *The French Australian Review*, No 73, Australian Summer 2022-2023, 125-140.

**Margot Irvine** announces the publication of the book she co-edited with Kimberly Francis, *Creative Women of the "Lost Generation": Women in the Arts in the Wake of the Great War* (Routledge, 2024).

This book explores the creative women of the "Lost Generation" including painters, sculptors, film makers, writers, singers, composers, dancers, and impresarios who all pursued artistic careers in the years leading up to, during, and following World War I. These women's stories, and the art they created, commissioned, mobilized as propaganda, and performed shed light on the shifting nature of gender norms during this period.

Table of Contents:

Introduction  
KIMBERLY FRANCIS AND  
MARGOT IRVINE

## PART ONE

### *Survivors*

1 Madame Stichel: A Trailblazing Ballet Choreographer Before and After World War I

SARAH GUTSCHE-MILLER

2 Nadia Boulanger and Louise Cruppi: Triumphs and Tragedy in the Shadow of World War I

KIMBERLY FRANCIS AND  
MARGOT IRVINE

3 Marie Laurencin: Transformed by War-From Apollinaire and His Friends to the Ballets Russes

BEVERLY J. EVANS

## PART TWO

### *Propagandists*

4 Lalla Vandervelde: A Patriotic Belgian Heroine's "Journey Out of War"

CATHERINE A. HUGHES

5 Lena Ashwell: Advocate, Leader, and Theatre Manager

ROXANE PREVOST

6 Emma Calvé: A Diva's campagne de propagande

SARAH FUCHS

## PART THREE

### *Witnesses*

7 Claire Croiza: Post-War Muse

MEGAN SARNO

8 Mabel Gardner: Shaped by War, Les Ateliers d'Art Sacré

VALERIE MENDELSON

9 Clara Longworth de Chambrun:

Writing About War

TARA L. COLLINGTON AND PHILIP

D. COLLINGTON

PART FOUR

*Pioneers*

10 Germaine Dulac, Lotte Reiniger, and  
Esfir Shub: How Well-bred Girls Turned  
Film Into Women's Business  
**ELISABETH-CHRISTINE  
MUELSCH**

11 Anne Dike and Anne Morgan:  
Recreating France Through Public  
Cinema  
**MICHAEL E. MCGUIRE**

Afterword

**ALISON S. FELL**

For more information, please see:

<https://www.routledge.com/Creative-Women-of-the-Lost-Generation-Women-in-the-Arts-in-the-Wake-of-Francis-Irvine/p/book/9781003346517#<https://www.routledge.com/Creative-Women-of-the-Lost-Generation-Women-in-the-Arts-in-the-Wake-of-Francis-Irvine/p/book/9781003346517>>

**Vassiliki Lalagianni** (Université du Péloponnèse) a le plaisir d'annoncer la publication de l'ouvrage collectif *Voyage et Idéologie. Les politiques de la mobilité (Orient, Afrique, Asie – XXe siècle)* (éditions du bourg, Montrouge, 2022, 483 p., ISBN: 978-2-490650-23-1), qu'elle a co-édité avec Margarita Alfaro (Universidad Autónoma de Madrid) et Ourania Polycandrioti (National Hellenic Research Foundation). Les contributions du volume prennent pour objet le voyage français et francophone vers les pays de la Méditerranée orientale, de l'Afrique et de l'Asie au fil du XXe siècle. Ces textes s'interrogent sur les

relations de l'écriture du voyage avec le discours hégémonique au temps des Empires, sur les idéologies politiques du monde postcolonial ainsi que sur le voyage entendu comme "mission politique". Aussi aboutissent-ils à mettre en valeur le regard néo-colonial dans le récit de voyage et le cosmopolitisme en tant que réarticulation de la subjectivité moderne, en croisant Ella Maillart, André Malraux, Andrée Viollis, Germaine Tillion ou Nicolas de Staël.

**Sharon Larson** announces the publication of her book *Resurrecting Jane de La Vaudère: Literary Shapeshifter of the Belle Époque*, Penn State University Press, 2022.

This engrossing narrative recounts the story of Jane de La Vaudère (née Jeanne Scrive), a prolific and celebrated writer of France's Belle Époque. Interweaving biography and literary analysis, Sharon Larson examines the ways in which La Vaudère adapted her persona to shifting literary trends and readership demands—and how she created and profited from controversy.

Relatively unknown today, La Vaudère published more than forty novels, poetry collections, and dramatic works as well as hundreds of shorter pieces. A controversial figure who was known as a plagiarist, La Vaudère attracted the attention of the public and of her peers, who caricatured her in literary periodicals and romans à clef. Most notably, La Vaudère claimed to have written the *Rêve d'Égypte* pantomime, whose 1907 production at the Moulin Rouge featured a kiss between Missy and Colette that led to riots and the suspension of future performances. Larson scrutinizes the ensemble of these various media constructions, privileging La Vaudère's

self-representation in interviews and advertisements, and brings to light her agency in creating an image that captivated public attention and boosted sales of her writings.

An engrossing examination of La Vaudère's life and work, this volume probes the quandaries of scholarship seeking to responsibly recover lost female voices and makes a long-overdue contribution to nineteenth-century French literary studies.

**Adrianna Paliyenko** announces the publication of her newest book, *Louisa Siefert. The Stoics: A Bilingual Critical Edition*. Translated by Norman R. Shapiro. Introduction, notes and bibliography by Adrianna M. Paliyenko. Penn State University Press, 2023.

**Samia I. Spencer** published a chapter titled « Un chapitre oublié de la glorieuse histoire de la francophonie : langue et culture françaises en Égypte (1850-1950) », in the anthology *Bilinguisme, pluralisme et francophonie : mythes et réalités* edited by Cheryl Toman & al.

## Bibliographies Published in the WIF Newsletter: 1992-2023

<b>Selected Bibliography of Algerian Women Writers Part I</b> (Habiba Deming)	Vol. 6 : 1	Spring 1992
<b>Selected Bibliography of Algerian Women Writers Part II</b> (Habiba Deming)	Vol. 6 : 2	Fall 1992
<b>Les femmes dans la civilisation contemporaine : mini-bibliographie</b> (Colette Hall [Trout])		
<b>Les écrivaines québécoises de la relève: Bibliographie partielle</b> (Lucie Lequin)	Vol. 7 : 1	Spring 1993
<b>Franco-Ontarian Women Writers</b> (Barbara Godard)	Vol. 7 : 2	Fall 1993
<b>Franco-Caribbean Women Writers</b> (Susanne Rinne)	Vol. 8 : 1	Spring 1994
<b>Les Françaises: Civilisation contemporaine</b> (Supplement) (Colette Hall –Trout--)	Vol. 8 : 2	Fall 1994
<b>Franco-Caribbean Woman Writers</b> (Supplement) (Susanne Rinne)	Vol. 9 : 1	Spring 1995
<b>Women’s Autobiography Bibliography</b> (Nicole Meyer)	Vol. 9 : 1	Spring 1995
<b>Senegalese Women Writers</b> (Annabelle Rea, Judy Schaneman, Deirdre Bucher Heistad, Frances Novac and Thérèse O’Connell)	Vol. 9 : 2	Fall 1995
<b>Romancières québécoises des années soixante</b> (Anne Brown)	Vol. 10 : 1	Spring 1996
<b>Les femmes écrivains de Suisse Romande</b> (Françoise Fornerod)	Vol. 10 : 2	Fall 1996
<b>Auteurs francophones de Belgique</b> (Renée Linkhorn)	Vol. 11 : 1	Spring 1997
<b>Tunisian Women Writing in French</b> (Cynthia Hahn)	Vol. 11 : 2	Fall 1997
<b>Southeast Asian Women Writers</b> (Jack Yaeger)	Vol. 12 : 1	Spring 1998
<b>Femmes-poètes</b> (Michael Bishop)	Vol. 12 : 2	Fall 1998
<b>Southeast Asian Women Writers</b> (Supplement) (Jack Yeager)	Vol. 12 : 2	Fall 1998
<b>Femmes écrivaines camerounaises</b> (Cheryl Toman)	Vol. 13 : 1	Spring 1999
<b>Auteures françaises issues des immigrations maghrébines</b> (Frédérique Chevillot and Susan Ireland)	Vol. 13 : 2	Fall 1999
<b>Ecrivaines haïtiennes</b> , (Joëlle Vitiello)	Vol. 14 : 1	Spring 2000
<b>Écrivaines algériennes</b> (Yolande Helm)	Vol. 14 : 2	Fall 2000
<b>Écrivaines lesbiennes</b> (Janine Ricouart)	Vol. 15 : 1	Spring 2001
<b>Écrivaines calédoniennes</b> (Yzabelle Martineau)	Vol. 15 : 2	Fall 2001
<b>Auteurs acadiennes</b> (Monika Boehringer)	Vol. 16 : 1	Spring 2002
<b>L’amitié</b> (Nicole Simek and Zahi Zalloua)	Vol. 16 : 1	Spring 2002
<b>Les poètes femmes de l’Afrique centrale</b> (Karen Bouwer)	Vol. 16 : 2	Fall 2002

<b>Les femmes et la création de l'humour (partie I)</b> (Cheryl A. Morgan)	Vol. 17 : 1	Spring 2003
<b>L'imaginaire musical au féminin (1950 à nos jours)</b> (Frédéric Arroyas)	Vol. 17 : 2	Fall 2003
<b>Mère et fille</b> (Christine Makward)	Vol. 18 : 1	Spring 2004
<b>Écrivaines francophones issues des pays balkaniques</b> (Vassiliki Lalagianni)	Vol. 18 : 1	Spring 2004
<b>Romancières aujourd'hui : 1990-2004</b> (Martine Guyot-Bender)	Vol. 18 : 2	Fall 2004
<b>Écrivaines pour la jeunesse</b> (Bénédicte Monicat and Daniela Di Cecco)	Vol. 19 : 1	Spring 2005
<b>Ananda Nirsimloo-Anenden [Ananda Devi]</b> (Rohini Bannerjee)	Vol. 19 : 1	Spring 2005
<b>Écrivaines médiévales</b> (Sarah Gordon)	Vol. 19 : 2	Fall 2005
<b>Écrivaines de l'ouest canadien</b> (Marie-Noëlle Rinne)	Vol. 19 : 2	Fall 2005
<b>Female Recipients of Major French Literary Prizes (1903-2004)</b> (Margot Irvine)	Vol. 20 : 1	Spring 2006
<b>La Nouvelle</b> (Jean Anderson)	Vol. 20 : 1	Spring 2006
<b>Les Femmes dans la société française (ouvrages parus depuis 1995)</b> (M-C Weidmann Koop)	Vol. 20 : 2	Fall 2006
<b>Ecrivaines insulaires de Maurice</b> (Christine Duvergé)	Vol. 21 : 1	Spring 2007
<b>Eighteenth-Century Women Novelists at the Dawn of the Twenty-First Century : A Selected Bibliography</b> (Marijn S. Kaplan)	Vol. 21 : 1	Spring 2007
<b>Animation and Anime by Francophone Women Artists</b> (Janis Pallister)	Vol. 21 : 2	Fall 2007
<b>Sur la féminisation</b> (Fabienne Bauder)	Vol. 22 : 1	Spring 2008
<b>Écritures et études de l'endurance : L'extrême contemporain</b> (Simona Pruteanu et Karin Schwertdner)	Vol. 22 : 2	Fall 2008
<b>Masculinités dans la littérature canadienne du XIXe et du XXe siècle</b> (Edith Biegler Vanderovoot)	Vol. 23 : 1	Spring 2009
<b>Les Femmes écrivent la Corse</b> (Mia Panisse)	Vol. 23 : 2	Fall 2009
<b>Eighteenth-Century Women Novelists at the Dawn of the Twenty-First Century II</b> (Marijn S. Kaplan)	Vol. 24 : 1	Spring 2010
<b>Les auteures haïtiennes</b> (Joëlle Vitiello)	Vol. 24 : 2	Fall 2010
<b>Bibliographie choisie du théâtre québécois au féminin depuis les années 1960</b> (Louise H. Forsyth)	Vol. 25 : 1	Spring 2011
<b>Françoise d'Issembourg d'Happoncourt, Madame de Graffigny (1695-1758)</b> (Dr. S. Pascale Dewey)	Vol. 25 : 2	Fall 2011
<b>Interviews (d'auteures contemporaines) : bibliographie choisie</b> (Leah Roth and Karen Schwerdtner)	Vol. 26 : 2	Fall 2012
<b>Women and the Periodical Press in the French-Speaking World (1830-1930)</b> (Kathryn Adair Corbin and Catherine Nesci)	Vol. 27 : 1	Spring 2013
<b>Conditions sociales et intégrations des femmes immigrées en France</b> (Mary-Christine Widemann-Koop)	Vol. 27 : 2	Fall 2013
<b>Jovette Marchissault</b> (Sylvie Pascale Dewey)	Vol. 28 : 1	Spring 2014

<b>Virginie Ancelot</b> (Joyce Johnston)	Vol. 28 : 2	Fall 2014
<b>Écrivaines francophones issues des pays balkaniques</b> (Vassiliki Lalagianni)	Vol. 29 : 1	Spring 2015
<b>Interview : Élise Rida Musomandera ENTRETIEN AVEC ÉLISE RIDA MUSOMANDERA</b> (George MacLeod)	Vol. 29 : 2	Fall 2015
<b>Science Fiction Bibliography</b> (Annabelle Dolidon, Kristi Karathanassis, and Andrea King)	Vol. 30 : 1	Spring 2016
<b>Mireille Best, 1945-2005</b> (Stephanie Schechner)	Vol. 31 : 1	Spring 2017
<b>Pistes bibliographiques: éthiques féministes du care, écritures des femmes</b> (Dominique Héteu and Marie Carrière)	Vol. 32:1	Spring 2018
<b>Les neufs vies d'Agnès Varda 1928-2019</b> (Michèle Bissière)	Vol. 33:2	Fall 2019
<b>Auteurs francophones d'autofiction et chercheuses francophone dans le domaines de l'autofiction</b> (Karen Ferreira-Meyers)	Vol. 34.2	Fall 2020
<b>Auteures de contes de fées en France aux XVIIe et XVIIIe siècles</b> (Maria Spiridopoulou & Vassiliki Lalagianni)	Vol. 35.2	Fall 2021
<b>Pistes bibliographiques révisitées : Ethique féministes du care, écritures des femmes</b> (Dominique Héteu & Marie Carrière)	Vol. 36.1	Spring 2022
<b>Auteures surréalistes en France et en Belgique d'expression française</b> (Maria Spiridopoulou)	Vol. 36.2	Fall 2022



## WIF Roster

Email address (WIF list): [wif@lists.womeninfrench.org](mailto:wif@lists.womeninfrench.org)

Site Internet de WIF : <http://www.womeninfrench.org>

**President: Arline Cravens**, Saint Louis University, Department of Languages, Literatures and Cultures, Morrissey Hall, 3700 Lindell Blvd. 1519, St. Louis, MO 63108. Email: [arline.cravens@slu.edu](mailto:arline.cravens@slu.edu)

**Past President: Cecilia Beach**, Alfred University, Modern Languages Department, Perlman Hall, 1 Saxon Drive, Alfred, NY 14802. Email: [fbeach@alfred.edu](mailto:fbeach@alfred.edu)

**Vice-President: Stephanie Schechner**, Widener University, French, Freedom Hall, Room 221, One University Place, Chester, PA 19013. Email: [saschechner@widener.edu](mailto:saschechner@widener.edu)

**Secretary: Anne Marcoline**, University of Houston-Clear Lake, 2700 Bay Area Blvd., Houston, Texas 77058. Email: [marcoline@uhcl.edu](mailto:marcoline@uhcl.edu)

**Interim Treasurer: Mary Anne Garnett**, University of Arkansas, Little Rock. Email: [magarnett@ualr.edu](mailto:magarnett@ualr.edu)

**Nominating Committee Co-Chairs: Annabelle Rea** and **Colette Trout**. *Annabelle* (Emerita): Occidental College, 1600 Campus Rd, Los Angeles, CA 90041. Home Tel: (818) 244-0487. Email: [rea@oxy.edu](mailto:rea@oxy.edu); *Colette* (Emerita): Ursinus College, 601 E. Main Street, Collegetown, PA 19426. Email: [ctrout@ursinus.edu](mailto:ctrout@ursinus.edu)

### *WIF Studies*

**Executive Editor: Marijn S. Kaplan**, University of North Texas, Department of World Languages, Literatures, and Cultures, 1155 Union Circle #311127, Denton, TX 76203-5017. Email: [marijn.kaplan@unt.edu](mailto:marijn.kaplan@unt.edu)

**Production Editor: Cecilia Beach**, Alfred University, Modern Languages Department, Perlman Hall, 1 Saxon Drive, Alfred, NY 14802. Email: [fbeach@alfred.edu](mailto:fbeach@alfred.edu)

**Book Review Editor: Cheryl Toman**, University of Alabama, Department of Modern Languages and Classics, BB Comer Hall, Box 870246, Tuscaloosa, Alabama, 35487-0246. Email: [catoman@ua.edu](mailto:catoman@ua.edu)

**Advertising Exchange Manager: Murielle Djomatchoua**, Department of French and Italian, Princeton University, Email: [mt2200@princeton.edu](mailto:mt2200@princeton.edu).

**Library Subscriptions: Gina Stamm**, Modern Languages and Classics, Box 870246, The University of Alabama, Tuscaloosa, Alabama, 35487-0246. Email: [gstamm@ua.edu](mailto:gstamm@ua.edu)

**Back issues: Juliette Rogers**, French and Francophone Studies, Macalester College, 1600 Grand Avenue, Saint Paul, MN. 55105-1899. Email: [jmrogers@macalester.edu](mailto:jmrogers@macalester.edu)

**Newsletter Editor: Cheryl A. Morgan**, Hamilton College, French and Francophone Studies, 198 College Hill Road, Clinton, NY 13323. Email: [cmorgan@hamilton.edu](mailto:cmorgan@hamilton.edu)

**Digital Content Editor: Pooja Booluck**, Humanities and Languages, University of New Brunswick, Saint John, NB E2K 5ED Canada. Email: [pb.miller@unb.ca](mailto:pb.miller@unb.ca)

**Website Coordinator and ListServ Manager: Eric Wistrom**, Department of French and Italian, 632 Van Hine Hall, University of Madison-Wisconsin, Madison, Wisconsin. Tel: Email: [wistrom@wisc.edu](mailto:wistrom@wisc.edu)

**Undergraduate Essay Award: Arline Cravens and Karin Schwerdtner.** *Arline:* Saint Louis University, Department of Languages, Literatures and Cultures, Morrissey Hall, 3700 Lindell Blvd. 1519, St. Louis, MO 63108. Email: [arline.cravens@slu.edu](mailto:arline.cravens@slu.edu). *Karin:* University College room 4121, Department of French Studies, University of Western Ontario, 1151 Richmond St. London, Ontario, Canada N6A, 3K7 Email: [kschwerd@uwo.ca](mailto:kschwerd@uwo.ca).

**Graduate Essay Award: Michèle A. Schaal**, World Languages and Cultures, 2230 Pearson, Iowa State University Ames, IA 50011-2103. Email: [mschaal@iastate.edu](mailto:mschaal@iastate.edu)

**Representatives (regional and graduate):**

- **Midwest: Jennifer Howell**, Languages, Literatures, and Cultures, Campus Box 4300, Illinois State University, Normal, IL 61790-4300. Email: [jthowell@ilstu.edu](mailto:jthowell@ilstu.edu)
- **New England and Eastern Canada: Anne Brancky**, Department of French and Francophone Studies, Vassar College, 124 Raymond Ave. Poughkeepsie, NY 12604. Tel: 845-437-5719. Email: [anbrancky@vassar.edu](mailto:anbrancky@vassar.edu).
- **South Atlantic: Adrienne Angelo**, Auburn University, Department of Foreign Languages and Literatures, 6058 Haley Center, Auburn University, AL 36849. Tel: (334) 844-6372. Email: [ama0002@auburn.edu](mailto:ama0002@auburn.edu)

- **South Central: Latifa Zoulagh**, Department of Language, Literature, and Cultural Studies, Bowie State University, 1400 Jericho Park Rd. Bowie, Maryland. Email: [lzoulagh@bowiestate.edu](mailto:lzoulagh@bowiestate.edu)
- **Rocky Mountain: Glenn Fetzer**, Department of Languages and Linguistics, New Mexico State University Honors College P.O. Box 30001, MSC 3HON, Las Cruces, NM 88003. Email: [gwfetzer@nmsu.edu](mailto:gwfetzer@nmsu.edu)
- **(Pacific) Western U.S. and Western Canada: Youna Kwak**, University of Redlands, Modern Languages. Email: [youna\\_kwak@redlands.edu](mailto:youna_kwak@redlands.edu)
- **Graduate Student: Sarah E. Dijos-Raph**, Department of Modern Languages, University of Louisiana, Griffin Hall, 141 Rex St. Lafayette, LA 70503. Email: [sarah.dijos-raph1@louisiana.edu](mailto:sarah.dijos-raph1@louisiana.edu)
- **WIF UK/Ireland Liaison: Siobhán McIlvanney**, King's College London. Email: [Siobhan.mcilvanney@kcl.ac.uk](mailto:Siobhan.mcilvanney@kcl.ac.uk)